

УДК 61-005.912.2

Э.О. Балтабаева

Казахский Национальный медицинский университет им. С.Д. Асфендиярова, г. Алматы

## ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ НА ТЕКСТАХ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

### Аннотация

Статья посвящена обучению профессиональному общению на текстах по специальности в медицинском вузе. В статье рассматриваются пути и методы решения обучения профессиональному общению студентов-медиков, позволяющих подготовить их к учебной клинической практике и к устному общению с больным. В статье рассмотрены принципы формирования навыков и умений, для формирования которых нужна определённая система упражнений. В заключение предлагается текст и упражнения к нему, нацеленные не только на закрепление грамматической темы, но и на усвоение лексики по специальности.

**Ключевые слова:** профессиональное общение, специальность, коммуникация.

Профессия врача - одна из немногих, требующих совершенного владения приемами и способами эффективного общения, как с пациентами, их родственниками, так и с коллегами для достижения взаимопонимания, необходимого при решении не только лечебно-диагностических задач, но и личностных и семейных проблемных ситуаций, способных оказывать существенное влияние на исход конкретного заболевания и качество жизни человека в целом. Это обстоятельство ставит перед преподавателями русского языка важнейших задач, одной из которых является обучение профессиональному общению студентов-медиков, позволяющих подготовить их к учебной клинической практике и к устному общению с больным. В связи с этим пересматриваются цели и задачи преподавания РКИ. Согласно коммуникативному принципу, они определяются в соответствии с «социальным заказом», который обусловлен рабочими программами, календарно-тематическими планами теоретических и практических кафедр вуза. Студент должен уметь принять участие в речевом общении на занятиях по хирургии, внутренним и нервным болезням, а также в профессиональном общении; должен уметь обратиться с просьбой или предложением к младшему медицинскому персоналу, медсестре или больному; уметь запросить информацию о жалобах, дать соответствующие рекомендации. В связи с этим актуальной задачей для преподавателей кафедры русского языка является формирование навыков ведения диалога, с целью выявления жалоб больного и записи их в историю болезни. То есть преподавателям необходимо научить студентов: 1) задавать вопросы о месте возникновения и иррадиации боли; о характере боли; об условиях появления боли; о температуре; о кашле; о мокроте; об одышке, а также о характере других симптомов; 2) понимать ответы больного; 3) сопровождать осмотр и аускультацию больного соответствующими командами; 4) записывать полученную информацию в историю болезни.

Успешному формированию вышеперечисленных навыков и умений способствует определённая система упражнений. Например, Д.И. Изаренков, И.В. Рахманов, В.Л. Скалкин считают, что все упражнения «разграничиваются на три класса в зависимости от того, на решение каких задач в плане формирования речевых навыков они направлены». Первый класс составляют тренировочные упражнения некоммуникативного плана, которые «служат для того, чтобы усвоить материал языка и подготовиться к использованию его в речи. Упражнения второго класса предназначены для усвоения языкового материала, но обладают определённой речевой направленностью. Третий класс составляют речевые

упражнения, которые учат выражать свои мысли и понимать мысли других людей на языке; обеспечивают практику в конкретном виде и форме коммуникации». Мы, также, считаем целесообразным разделить упражнения на 3 этапа. Первый этап – упражнения, направленные на овладение средствами построения профессионального диалога. *К числу факторов, способствующих усвоению русского языка, как средства овладения специальностью, относится опора на межпредметные связи*

Исходя из данного критерия, нами производился и производится отбор текстов из учебников по пропедевтике внутренних болезней, введение в клинику, анатомии, физиологии и т.д. Адаптированные материалы лекций и практических занятий кафедр: введение в клинику, анатомии, физиологии внутренних болезней нами были представлены в виде набора готовых высказываний, необходимых для реализации интенций профессионального общения.

Расположение материала, таким образом, поможет студентам лучше ориентироваться в нём. Второй этап предполагает реализацию на практике знаний, полученных в результате работы над упражнениями первого этапа. На втором этапе студенты учатся реагировать на различного рода устные и письменные тексты, а также самостоятельно порождать высказывания. Закрепление нового материала происходит при использовании диалогов врача с больным. Основной целью упражнений третьего этапа является выработка у студентов умений реализовать на практике основные интенции реальной коммуникации врач – пациент в ситуации «осмотр пациента, постановка диагноза». Упражнения третьего этапа рекомендуется считать игровыми.

В качестве примера хотелось бы привести следующую работу на материале специального учебного текста «Ревматизм», направленную на формирование профессионального общения. Студентам предлагается текст и упражнения к нему, нацеленные не только на закрепление грамматической темы, но и на усвоение лексики по специальности.

*Задание 1.* Прочитайте текст. Составьте вопросы к данному тексту и напишите к нему план. Выпишите из текста термины-слова, глагольные и субстантивные терминосо сочетания.

*У больного ревматизм.*

*Заболевание характеризуется распространенным воспалением соединительной ткани с преимущественным вовлечением в воспалительный процесс сердца, суставов, а также других органов.*

*Причины. В происхождении заболевания решающую роль играют повторные стрептококковые заболева-*

ния (главным образом ангины) и особая предрасположенность организма к аллергическим заболеваниям в ответ на воздействие стрептококка.

Определенная роль в развитии ревматизма принадлежит охлаждению, в связи с чем, заболевание чаще наблюдается в холодное и сырое время года. Ревматизмом чаще заболевают дети в возрасте 7-15 лет. Поражение суставов носит нестойкий характер: через 10-12 дней все явления бесследно проходят. Однако это лишь кажущееся выздоровление, так как одновременно поражается сердце (мышечный слой, клапаны, наружная оболочка). Ревматическое поражение клапанов приводит к формированию пороков сердца.

**Жалобы.** Больные жалуются на недомогание, небольшое повышение температуры, утомляемость, сердцебиение, одышку, разнообразные болевые ощущения в области сердца, быструю утомляемость.

**Осмотр.** Покраснение и припухлость локтевых коленных и других суставов, иногда поражение нервной системы, непроизвольные подергивания конечностей, повышенная возбудимость.

**Лечение.** Своевременное обращение к врачу и ранняя диагностика в значительной степени определяют успех лечения. Применяются антибактериальные, противовоспалительные и другие средства. Лечение обычно продолжается и после выписки из больницы под наблюдением врача ревматологического кабинета. Диета больного ревматизмом должна содержать достаточное количество белков и витаминов. Больные ревматизмом обычно находятся под диспансерным наблюдением.

а) Прочитайте вслух слова-термины и словосочетания, запишите их:

Соединительная ткань, воспалительный процесс, стрептококковые заболевания, диспансерное наблюдение, недомогание, утомляемость.

б) Измените словосочетания по образцу.

Образец: воспаление распространяется - распространение воспаления.

Запишите жалобы больного в историю болезни со словами жалуется. По словам больного, он чувствует недомогание. По словам больного, он быстро утомляется.

в) Сформулируйте вопросы больному со словом беспокоит.

Больной жалуется на недомогание, повышение температуры.

Больной жалуется на утомляемость, сердцебиение, одышку.

Больной жалуется на разнообразные болевые ощущения в области сердца, быструю утомляемость.

г) Скажите о первых симптомах заболевания, правильно используя словосочетания, данные справа.

Заболевание началось: недомогание, небольшое повышение (с чего?) температуры, утомляемость, разнообразные болевые ощущения в области сердца.

Каковы причины возникновения ревматизма?

На что жалуются больные ревматизмом?

В каком возрасте дети часто заболевают ревматизмом?

К чему приводит ревматическое поражение клапанов сердца?

Каковы результаты осмотра больных ревматизмом?

д) Запишите в историю болезни причины заболевания:

По словам больного, у него часто были ангины.

По словам больного, его организм предрасположен к аллергическим заболеваниям.

По словам больного, его организм часто подвергался охлаждению.

е) На основе данных ситуаций составьте запись в историю болезни, оформляя предложения по модели: причиной чего, по словам больного, является что.

Образец: Заболевание ангиной является причиной внесения инфекции в организм.

Больной часто болел ангиной.

Организм больного предрасположен к аллергическим заболеваниям.

Организм больного часто подвергается охлаждению.

ж) Запишите в историю болезни:

1) Паспортные данные больного.

2) Его жалобы.

3) Причины заболевания.

#### Литература:

1. Арутюнов А.Р., Костина И.С. Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков (конспекты лекций). – М., 1992. – 56 с.

2. Борзенко С.Г. Типология упражнений по обучению профессиональному медицинскому диалогу «врач-пациент» Обучение профессиональному общению на русском языке иностранных студентов медицинского вуза. – Львов, 1985. – 215 с.

3. Ховалкина А.А. Преподавание РКИ и его методическое обеспечение в современных условиях вузовского образования // Филологические студии. – 2001, №2. – 80 с.

#### Тұжырым

### МЕДИЦИНАЛЫҚ ЖОҒАРҒЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫНДА МАМАНДЫҚТАР БОЙЫНША МӘТІНДЕР АРҚЫЛЫ КӘСІБИ ТІЛДЕСУГЕ ОҚЫТУ

Э.О. Балтабаева

С.Д. Асфендияров атындағы Қазақ Ұлттық медицина университеті

Мақала медик студенттердің орыс тілінен практикалық сабақтарда кәсіби тілдесуге арналған. Дәрігерлердің мамандығы – көптің бірі болмағандықтан, диагностикалық – емдеудегі тапсырмаларды орындағанда өзара түсіністікке қол жеткізу үшін, нәтижелі қарым – қатынас тәсілдерін меңгеруді талап етеді.

**Негізгі сөздер:** кәсіби тілдесу, мамандық, коммуникативті.

#### Summary

### TEACHING PROFESSIONAL COMMUNICATION ON TEXT BY SPECIALITY AT THE MEDICAL UNIVERSITY

E.O. Baltabayeva

Kazakh National Medical University named after S.D. Asfendiyarov

Article deals with the development of the professional communication of medical students during practical training on the Russian language. As the doctors is one of the few of it insisted on mastering of techniques and ways of effective communication. In order to achieve mutual understanding it is necessary for the treatment and diagnostic tasks.

**Key words:** professional communication, speciality, communication.